

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 2660

[C — 2011/00637]

14. JULI 2011 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Juli 2002 zur Festlegung von Regeln für den Schutz gefährdeter Zeugen und von anderen Bestimmungen
Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 5 und 6 des Gesetzes vom 14. Juli 2011 zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Juli 2002 zur Festlegung von Regeln für den Schutz gefährdeter Zeugen und von anderen Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

14. JULI 2011 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Juli 2002 zur Festlegung von Regeln für den Schutz gefährdeter Zeugen und von anderen Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL 3 — *Aufhebungsbestimmung*

Art. 5 - Artikel 1 § 3 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister, die Personalausweise, die Ausländerkarten und die Aufenthaltsdokumente und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Juli 2002, wird aufgehoben.

KAPITEL 4 — *Inkrafttreten*

Art. 6 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 14. Juli 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2661

[C — 2011/00632]

12 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté royal déterminant le périmètre du stade Ymeria en matière de sécurité lors des matches de football

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, notamment l'article 2, 9°, inséré par la loi du 10 mars 2003;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par « périmètre », le périmètre tel que visé à l'article 2, 9°, de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, inséré par la loi du 10 mars 2003.

Art. 2. Pour le stade Ymeria, sis Pastoor Bellonstraat 29, à 3018 Wijgmaal-Louvain, le périmètre est délimité par : la Tiensesteenweg (N3) jusqu'au croisement avec la Meerdaalboslaan, la Meerdaalboslaan jusqu'à l'échangeur 23 de la E40 et en suivant à partir de ce point la E40 (direction Egenhoven) — en ce compris toutes les entrées et sorties et tous les parkings — jusqu'à l'échangeur autoroutier avec la A2/E314,

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2661

[C — 2011/00632]

12 SEPTEMBER 2011. — Koninklijk besluit tot bepaling van de perimeter van het Ymeriastadion inzake de veiligheid bij voetbalwedstrijden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, inzonderheid op artikel 2, 9°, ingevoegd bij de wet van 10 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « perimeter », de perimeter zoals bedoeld in artikel 2, 9° van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, ingevoegd bij de wet van 10 maart 2003.

Art. 2. Voor het Ymeriastadion, gelegen in de Pastoor Bellonstraat 29, te 3018 Wijgmaal-Leuven, wordt de perimeter afgebakend door : de Tiensesteenweg (N3) tot en met het kruispunt met de Meerdaalboslaan, de Meerdaalboslaan tot en met het op- en afrittencomplex 23 van de E40 vanaf dit punt de E40 volgend (richting Egenhoven), alle op- en afritten en parkingen inbegrepen tot en met het

la A2/E314 (direction Wilsede), en ce compris toutes les entrées et sorties et tous les croisements, jusqu'à la Wijgmaalsesteenweg, la Wijgmaalsesteenweg jusqu'à la Vaartdijk, la Vaartdijk jusqu'à la Baron Descampsiaan, la Baron Descampsiaan jusqu'à la Rotselaarsesteenweg, la Rotselaarsesteenweg jusqu'à la Vijfde Liniestraat, la Vijfde Liniestraat jusqu'à la Stationsstraat, la Stationsstraat jusqu'à la steenweg op Holsbeek, la Steenweg op Holsbeek jusqu'au nœud routier 21 (jonction avec la E314) et en suivant à partir de ce point la E314 (direction Louvain) jusqu'à l'échangeur 20 (jonction avec la Vuntcomplex) et en suivant à partir de ce point la Vuntcomplex (direction Heverlee) pour passer ensuite à la Kesseldallaan (direction Heverlee), puis à la Eénmeilaan jusqu'au rond-point à la Baron August de Becker Remyplein menant à la Leuvensestraat, pour ensuite emprunter la Ijzerenwegstraat et la Martelarenlaan, la Martelarenlaan jusqu'au croisement avec la Tiensesteenweg.

Tous les croisements du périmètre susmentionné, avec les autres voies publiques et privées, sont compris dans ce périmètre.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 septembre 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

de verkeerswisselaar met de A2/E314, de A2/E314 (richting Wilsede), alle op- en afritten en kruispunten inbegrepen, tot en met de Wijgmaalsesteenweg, de Wijgmaalsesteenweg tot en met de Vaartdijk, de Vaartdijk tot en met de Baron Descampsiaan, de Baron Descampsiaan tot en met de Rotselaarsesteenweg, de Rotselaarsesteenweg tot en met de Vijfde Liniestraat, de Vijfde Liniestraat tot en met de Stationsstraat, de Stationsstraat tot en met de steenweg op Holsbeek, de Steenweg op Holsbeek tot en met het afrittencomplex 21 (aansluitend op de E314) en vanaf dit punt de E314 volgend (richting Leuven) tot en met het afrittencomplex 20 (aansluitend op Vuntcomplex) en vanaf dit punt Vuntcomplex (richting Heverlee) volgend, overgaand in de Kesseldallaan (richting Heverlee) en in de Eénmeilaan tot en met het rond punt aan de Baron August de Becker Remyplein, overgaand in de Leuvensestraat en vervolgens in de Ijzerenwegstraat en de Martelarenlaan, de Martelarenlaan tot en met het kruispunt met de Tiensesteenweg.

Alle kruispunten van de bovenvermelde perimeteer met andere openbare en private wegen zijn begrepen in deze perimeteer.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 september 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2662

[C — 2011/00631]

12 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté royal déterminant le périmètre du stade de football Den Dreef en matière de sécurité lors des matches de football

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, notamment l'article 2, 9°, inséré par la loi du 10 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 31 août 2005 déterminant le périmètre du stade de football Den Dreef en matière de sécurité lors des matches de football;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par « périmètre », le périmètre tel que visé à l'article 2, 9° de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, inséré par la loi du 10 mars 2003.

Art. 2. Pour le stade de football Den Dreef, sis à la Kardinaal Mercierlaan, à 3000 Heverlee-Leuven, le périmètre est délimité par : la Tiensesteenweg (N3) jusqu'au croisement avec la Meerdaalboslaan, la Meerdaalboslaan jusqu'à l'échangeur 23 de la E40 et en suivant à partir de ce point la E40 (direction Egenhoven) - en ce compris toutes les entrées et sorties et tous les parkings - jusqu'à l'échangeur autoroutier avec la A2/E314, la A2/E314 (direction Wilsede), en ce compris toutes les entrées et sorties et tous les croisements, jusqu'à la Wijgmaalsesteenweg, la Wijgmaalsesteenweg jusqu'à la Vaartdijk, la Vaartdijk jusqu'à la Baron Descampsiaan, la Baron Descampsiaan jusqu'à la Rotselaarsesteenweg, la Rotselaarsesteenweg jusqu'à la Vijfde Liniestraat, la Vijfde Liniestraat jusqu'à la Stationsstraat, la Stationsstraat jusqu'à la Steenweg op Holsbeek, la Steenweg op Holsbeek jusqu'au nœud routier 21 (jonction avec la E314) et en suivant à partir de ce point la E314 (direction Louvain) jusqu'à l'échangeur 20 (jonction avec la Vuntcomplex) et en suivant à partir de ce point la Vuntcomplex (direction Heverlee) pour passer ensuite à la Kesseldallaan (direction Heverlee), puis à la Eénmeilaan jusqu'au rond-point à la Baron August de Becker Remyplein menant à la Leuvensestraat, pour ensuite emprunter la Ijzerenwegstraat et la Martelarenlaan, la Martelarenlaan jusqu'au croisement avec la Tiensesteenweg.

Tous les croisements du périmètre susmentionné, avec les autres voies publiques et privées, sont compris dans ce périmètre.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2662

[C — 2011/00631]

12 SEPTEMBER 2011. — Koninklijk besluit tot bepaling van de perimeteer van het voetbalstadion Den Dreef inzake de veiligheid bij voetbalwedstrijden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, inzonderheid op artikel 2, 9°, ingevoegd bij de wet van 10 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 augustus 2005 tot bepaling van de perimeteer van het voetbalstadion Den Dreef inzake de veiligheid bij voetbalwedstrijden;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder "perimeteer", de perimeteer zoals bedoeld in artikel 2, 9° van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, ingevoegd bij de wet van 10 maart 2003.

Art. 2. Voor het voetbalstadion Den Dreef, gelegen in de Kardinaal Mercierlaan, te 3000 Heverlee-Leuven, wordt de perimeteer afgebakend door : de Tiensesteenweg (N3) tot en met het kruispunt met de Meerdaalboslaan, de Meerdaalboslaan tot en met het op- en afrittencomplex 23 van de E40 vanaf dit punt de E40 volgend (richting Egenhoven), alle op- en afritten en parkingen inbegrepen tot en met het de verkeerswisselaar met de A2/E314, de A2/E314 (richting Wilsede), alle op- en afritten en kruispunten inbegrepen, tot en met de Wijgmaalsesteenweg, de Wijgmaalsesteenweg tot en met de Vaartdijk, de Vaartdijk tot en met de Baron Descampsiaan, de Baron Descampsiaan tot en met de Rotselaarsesteenweg, de Rotselaarsesteenweg tot en met de Vijfde Liniestraat, de Vijfde Liniestraat tot en met de Stationsstraat, de Stationsstraat tot en met de Steenweg op Holsbeek, de Steenweg op Holsbeek tot en met het afrittencomplex 21 (aansluitend op de E314) en vanaf dit punt de E314 volgend (richting Leuven) tot en met het afrittencomplex 20 (aansluitend op Vuntcomplex) en vanaf dit punt Vuntcomplex (richting Heverlee) volgend, overgaand in de Kesseldallaan (richting Heverlee) en in de Eénmeilaan tot en met het rond punt aan de Baron August de Becker Remyplein, overgaand in de Leuvensestraat en vervolgens in de Ijzerenwegstraat en de Martelarenlaan, de Martelarenlaan tot en met het kruispunt met de Tiensesteenweg.

Alle kruispunten van de bovenvermelde perimeteer met andere openbare en private wegen zijn begrepen in deze perimeteer.